

參考書目

一、俄文部分

- Апресян Ю. Д. «Интегральное описание языка и системная лексикография». М., 1995.
- Ашукин Н. С., Ашукина М. Г. «Крылатые слова». М., 1988.
- Бабкин А. М. «Русская фразеология, её развитие и источники». Л., 1970.
- «Большой толковый словарь русского языка», Под. ред. Кузнецова А. С. СПб, 2000.
- Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. «Лингвострановедческая теория слова». М., 1980.
- Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. «Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного». М., 1990.
- Гак В. Г. «Сопоставительное изучение языков и лингвистическая типология». Русский язык за рубежом, 1974, №3.
- Гудков Д. Б. «Межкультурная коммуникация». М., 2000.
- Даль В. И. «Толковый словарь живого великорусского языка». М., 1955.
- Жуков В. П. «Школьный фразеологический словарь русского языка». М., 1980.
- Киселёв И. А. «Фразеологический словарь русского языка». Минск, 1985.
- «Лингвистический энциклопедический словарь», Под ред. Ярцевой В. Н. М., 1990.
- Мечковская Н. Б. «Социальная лингвистика». М., 1994.
- Мокиенко В. М. «Славянская фразеология». М., 1990.

- Огольцев В. М.** «Устойчивые сравнения русского языка». С-П, 1992.
- Ожегов С. И.** «Словарь русского языка». М., 1981
- Рецкер Я. И.** «Теория перевода и переводческая практика». М., 1974.
- Розенталь Д. Э., Теленкова М. А.** «Словарь справочник лингвистических терминов». М., 1976.
- «Словарь русского языка», Под ред. Евгеньевой А. П. в 4-х томах, М., 1981-84.
- Ушинский К. Д.** «Избранные педагогические сочинения». М., 1979, т.3.
- «Фразеологический словарь русского языка», Под ред. Молоткова А. И. М., 1986.
- Черданцева Т. З.** «Язык и его образы». М., 1977.
- Шанский Н. М.** «Лексикология современного русского языка». Москва, 1972.
- Шмелёв Д. Н.** «Современный русский язык». М., 1997.
- Яранцев Р. И.** «Русская фразеология. Словарь-справочник». М., 2001.
- Яранцев Р. И.** «Словарь-справочник по русской фразеологии». М., 1981.

二、中文部分

- 丁昕, «俄語成語研究». 北京: 軍事誼文出版社, 2001年3月。
- 王兆徽, <漢譯俄中成語翻譯的局限性>。《俄國語文學報》第三期。台北: 中國文化大學俄國語文學系。民國89年6月, 頁294~308。
- 王超尖、黃樹南、信德麟等編, «現代俄語通論 - 下冊». 北京: 商務印書館, 1982, 頁477~489。
- 王寧、鄒曉慶, «詞匯». 香港: 海峰出版社, 1998年。
- 王福祥, <一門新興的語言學分科 - 對比語言學>。《對比語言學論文集》(王福祥編) 北京: 外語教學與研究出版社, 1992年5月, 頁1~14。
- 包惠南, «文化語境與語言翻譯». 北京: 中國對外翻譯出版公司, 2001年

1月。

外語系《俄語成語語源辭典》編寫組，〈關於《俄語成語語源辭典》的幾個問題〉。《華中師院學報》。1982年4月，頁54~59。

西安外國語學院《漢俄成語詞典》編寫組，《漢俄成語詞典》。陝西人民出版社，1998年10月。

克利莫夫(Г.А.Климов)，《語言的發展學、類型學和地域學會類法的相互關係》。國外語言學，1982年第4期。

吳國華，〈文化語義學導言〉。《語言文化研究新視角 - 論文集》(吳國華主編)。軍事誼文出版社，1999年，頁46~59。

宋雲森，〈重新探討普希金「驛站長」中的悲劇 - 從小說中的寓言與反諷談起〉。《俄語學報》第三期。台北：國立政治大學俄國語文學系，民國89年5月，頁199~208。

李梵，《文字的故事》。台中：好讀出版有限公司，2002年4月。

李莉，〈文化背景的差異與對外漢語教學〉。《漢語言文化論集》(天津外國語學院漢學院主編)。天津社會科學院出版社，1997年12月，頁227~231。

沈錫倫，《民俗文化中的語言奇趣》。臺灣商務印書館，2001年4月。

周允、王承時，《漢譯俄教程》。北京外國語學院俄語系，1983年3月。

周紀生，《俄漢成語詞典》。湖北人民出版社，1985年。

周紀生，《俄語成語語源詞典》。武漢：華中師範大學出版社，1988年8月。

周慶華，《語言文化學》。台北：生智文化事業有限公司，1997年。

邵敬敏主編，《文化語言學中國潮》。北京：語文出版社，1995年。

威雨村，〈語言對比和文化對比〉。《對比語言學論文集》(王福祥編)。北京：外語教學與研究出版社，1992年5月，頁333~346。

茅慧青，〈俄語動物詞彙之性的範疇語轉義用法〉。《俄語學報》第五期。台北：國立政治大學俄國語文學系，民國91年6月，頁110~129。

高祥玉、勾樹林，《俄漢圖解成語詞典》。瀋陽：遼寧大學出版社，1994年。

崔希亮，《漢語熟語與中國人文世界》。北京語言文化大學，1997年10月。

- 常敬宇，〈漢語詞彙與文化〉。北京大學出版社，2000年11月。
- 康哲茂，〈辭海〉。台南：綜合出版社，民國76年6月。
- 張家驊，〈俄語語言文學研究：第一輯（語言學卷）〉。北京：外語教學出版社，2002年6月。
- 張家驊，〈語法、語義、語用 - 現代俄語研究〉。黑龍江人民出版社，2000年12月。
- 張會森，〈對比語言學問題〉。〈對比語言學論文集〉（王福祥編）。北京：外語教學與研究出版社，1992年5月，頁15~29。
- 陳原，〈語言與語言學論叢〉。台灣商務印書館股份有限公司，2001年2月。
- 陳照旗，〈成語故事〉。台北：華一書局，民國71年12月。
- 陳德彰，〈漢英動物詞語的文化內涵〉。〈文化與翻譯〉（郭建中編）。北京：中國對外翻譯出版公司，2000年1月，頁350~363。
- 彭在義，〈俄語成語釋源〉。北京：商務印書館，1983年5月。
- 程祥徽、田小琳，〈現代漢語〉。台北：書林出版有限公司，1992年2月。
- 馮玉律，〈詞語的文化內涵與翻譯〉。〈文化與翻譯〉（郭建中編）。北京：中國對外翻譯出版公司，2000年1月，頁292~317。
- 黃弗同、劉文娟合著，〈成句初議 - 俄語的諺語、俗語和成語〉。〈華中師院學報〉。1981年2月，頁125~130。
- 黑龍江大學俄語系詞典編輯室，〈大俄漢詞典〉。北京：商務印書館，1998年。
- 楊德峰，〈漢語與文化交際〉。北京：北京大學出版社，1999年3月。
- 趙愛國，〈試論俄漢語言交際中的文化誤點及誤因〉。〈西北大學學報〉第2期第27卷。1997年2月，頁101~105。
- 劉光准、黃蘇華合著，〈俄漢語言文化習俗探討〉。北京：外語教學與研究出版社，1999年1月。
- 賴慶雄，〈認識字詞語〉。台北：國語日報出版，1989年。
- 顏昆陽，〈實用成語辭典〉。台北：故鄉出版社，1981年2月。